2024

年度水質報告

1 月至 12 月

東灣水務局 (East Bay Municipal Utility District，簡稱 EBMUD) 很高興在此報告，在 2024 年，您的飲用水品質符合或超越由加州和聯邦為保障公共衛生所訂定的每一項要求。

值得信賴的供水服務

EBMUD 日夜不停地運作，將高品質用水從源頭送到用戶的水龍頭。

我們為東灣 140 萬用戶提供的用水主要來自 578 平方英里的莫凱勒米河 (Mokelumne River) 流域上的降雪和降雨，具體位於阿爾派恩 (Alpine)、阿瑪多 (Amador) 和卡拉維拉斯 (Calaveras) 三個縣的內華達山脈 (Sierra Nevada) 西坡。此區土地多為國家森林和未開發的土地，很少受到人類活動影響。

莫凱勒米河流入位於加州山谷泉 (Valley Springs) 附近的帕迪水庫 (Pardee Reservoir)。三條大型導水管將水從帕迪水庫輸送到我們在 90 英里外的東灣淨水處理設施並最終達到布里奧內斯 (Briones) 水庫、聖巴勃羅 (San Pablo) 水庫和上聖利安住 (Upper San Leandro) 水庫，其中部分供水會在處理前與本地徑流匯合。經過處理的水會經配水系統輸送給用戶。

為滿足用戶在乾旱年份的用水需求，EBMUD 可能會在沙加緬度河 (Sacramento River) 等其他來源抽水。我們還支持節約用水計劃，投資於再生水基礎設施，並與聖華昆 (San Joaquin) 縣的合作夥伴一同開發儲備與抽取地下水的能力，建立多元化的供水組合以滿足用戶需求。

流向未來

乾旱、氣候變遷和自然災害重新引起了人們對供水可靠性的關注。氣候型態改變，豪雨期與長年乾旱之間的劇烈波動日益明顯，對我們構成了前所未有的挑戰。EBMUD 為本地區用水需求作出了長遠規劃 (目前已規劃至 2050 年)，並為管理不確定因素及充分利用自然資源而制定了一系列措施。

EBMUD 持續投資於重要的基礎設施，以確保您所依賴的供水服務安全、可靠且價格合理。我們一直致力於從各方面滿足社區需求，包括管理供水、升級淨水處理廠，以及更換老舊管道等。

目前有幾個重要基礎設施工程正在進行，其中包括：

- **淨水處理廠升級** 為了將淨水處理廠變得現代化，我們正進行多年期改善工程，以提高用水消毒能力、供水穩定性，以及應對氣候變遷造成水質波動的應變能力。
- **水庫更換與修復** 為了確保服務穩定性與水質，我們正在改善或更換幾座老舊的社區水庫。
- **水管重建** 在老舊配水管線破裂前及時更換，以減少供水損失、用戶停水，以及對設施與環境造成的潛在損害。EBMUD 透過策略性評估識別出最脆弱的管線，並計劃在未來十年內更換近 300 英里的管線。

EBMUD 供水區域

奧連達 (Orinda) 淨水處理廠的供水區域

- 克洛克特 (Crockett)
- 路迪奧 (Rodeo)
- 赫告斯 (Hercules)
- 匹諾 (Pinole)
- 愛索布倫 (El Sobrante)
- 聖巴勃羅 (San Pablo)
- 列治文 (Richmond)
- 艾沙利度 (El Cerrito)
- 康辛頓 (Kensington)
- 奧連達 (Orinda)
- 瑪雷加 (Moraga)
- 彼蒙特市 (Piedmont)
- 屋崙 (Oakland)
- 阿拉美達 (Alameda)
- 聖利安住 (San Leandro)
- 聖勞倫佐 (San Lorenzo)
- 卡斯楚谷 (Castro Valley)
- 海沃 (Hayward)
- 奧柏尼市 (Albany)
- 柏克萊 (Berkeley)
- 艾莫利維爾市 (Emeryville)

*必要時亦由**索布倫 (Sobrante) 淨水處理廠**供水*

合桃溪 (Walnut Creek) 淨水處理廠的供水區域

- 奧連達 (Orinda)
- 瑪雷加 (Moraga)
- 拉斐特 (Lafayette)
- 普萊臣山 (Pleasant Hill)
- 核桃溪 (Walnut Creek)
- 阿拉莫 (Alamo)
- 丹維爾 (Danville)
- 聖拉蒙 (San Ramon)
- 卡斯楚谷 (Castro Valley)

*必要時亦由**拉斐特 (Lafayette) 淨水處理廠**供水*

淨水處理廠 (WTP)		服務區域	主要水庫
全年運作	奧林達 (Orinda)		帕迪 (Pardee)、布里奧內斯 (Briones)
	合桃溪 (Walnut Creek)		帕迪 (Pardee)
季節性運作	拉斐特 (Lafayette)		帕迪 (Pardee)
	索布倫 (Sobrante)		聖巴勃羅 (San Pablo)
	聖巴勃羅 (San Pablo)		
	上聖利安住 (Upper San Leandro)		

聖巴勃羅和上聖利安住淨水處理廠於 2024 年暫停運作。

水源保護

EBMUD 至少每五年會調查莫凱勒米河流域和東灣流域的衛生狀況一次，以確保水源的最佳供水品質。這些調查會識別流域內潛在的污染物來源、分析趨勢，並建議流域管理措施來保護生水水質。最近的調查已於 2021 年完成。潛在的污染源可能包括：野火後的逕流、地質災害、侵蝕、野生動物與家畜、衛生設施、娛樂休閒活動、都市的雨水和交通走廊。致力保護水源免受所有潛在的污染活動影響，是 EBMUD 水質管理工作當中不可或缺的一環。若要查閱這些報告，請聯絡 EBMUD 或加州水資源管理局 (State Water Resources Control Board，或簡稱 State Water Board)。

你的水在哪裡處理

EBMUD 在東灣的六個淨水處理廠之一處理所有自來水。我們擁有多座處理廠，因此營運具備彈性，即使在處理廠維修停機和來源水質變化期間，亦能持續為所有用戶穩定供水。因此，用戶在不同時段會由不同的淨水處理廠負責供水，如第 3 頁的地圖所示。請放心，EBMUD 提供的用水始終符合甚至超越嚴格的品質標準。

檢測和報告結果

2024 年，EBMUD 處理了來自多種水源的生水，持續穩定供應高品質的飲用水，水質符合或超越加州水資源管理局及美國環保署 (U.S. Environmental Protection Agency, USEPA) 所訂定的每一項公共衛生要求。

以下各頁表格列有 2024 年或最近規定採樣年份所檢測到的污染物含量。樣本取自 EBMUD 的水源、淨水處理廠、配水系統以及用戶的水龍頭。

為保證飲用水的安全，輸送給用戶的水會在淨水處理廠進行處理並得到持續的水質監測，我們的員工每天都會在整個系統中進行數百項現場水質測試。此外，我們的認證實驗室每年會進行超過 20,000 次分析測試，監測水中存在的超過 100 種物質，包括微生物、殺蟲劑/農藥、除草劑、石棉、鉛、銅、石油產品、PFAS (全氟及多氟烷基物質)，以及淨水處理過程中所產生的副產物。這份報告只列有含量達到或超過加州或聯邦標準而必須報告的物質。因此，沒消息反而是好消息！所有監測參數和結果的完整清單可從 *www.ebmud.com/water-quality* 下載。向下捲動至年度水質報告部分，您可以在其中找到 *2024 All Parameters Data Table.pdf* 的連結。

助理工程師 Miles 和 Ellen 是 EBMUD 團隊的一員，參與執行為期多年的淨水處理廠現代化改善計劃。這些升級項目將提高用水消毒能力、供水穩定性，以及應對氣候變遷造成水質波動的應變能力。

水質資料表，第 6–8 頁

表 1　公共衛生管制

這些污染物是為保護你的健康而受到管制。加州水資源管理局或美國環保署為這些污染物訂出最高容許濃度 (maximum contaminant level)，又稱為「主要 MCL」。當局在訂定這些濃度標準時，是在經濟和技術上確實可行的情況下，儘可能制定出接近既定公共衛生目標的標準。

表 2　飲用水感官管制

這些污染物是為維持飲用水的感官品質而受到管制，例如飲用水的味道、氣味和外觀。這些污染物的最高容許濃度稱為「次要 MCL」，由加州水資源管理局訂定。

表 3　不受管制污染物

這些污染物目前未受管制。部分污染物會根據《未管制污染物監測規則》第 5 部分 (UCMR5) 的規定進行採樣；檢出這類污染物時，必須報告有關結果。UCMR 監測可協助監管機構判定哪裡出現了某些污染物，以及這些污染物日後是否需要納入管制。本表亦包括其他訂有加州通知濃度 (NL) 的污染物。通知濃度是加州水資源管理局以健康為考量，對水務部門無需監測、本身無可強制執行的最高容許濃度 (MCL) 的飲用水化學物質所訂定的建議含量。當發現化學物質的濃度超過其通知濃度時，需遵守某些要求和建議。

表 4　其他值得用戶留意的參數

表中的水質測量數據，如 pH 值、硬度及鹼度等，可能值得用戶留意。

如何閱讀水質資料表

請在第 3 頁的地圖上找出你的所在位置，並記下為該區服務的淨水處理廠。

1. 在第 6–8 頁的表格**第 1 欄**，找出您想了解的污染物。請記住，沒消息反而是好消息！
2. **第 2 欄**列有加州或聯邦政府訂定的目標。如果污染物的含量等於或低於此數字，代表這種污染物出現在飲用水中，但對健康沒有已知或預期的風險。並非所有列出的污染物都有加州或聯邦政府訂定的目標。
3. **第 3 欄**列有加州水資源管理局或美國環保署訂定的最高容許含量。這個數字通常不會低於**第 2 欄**所列的公共衛生目標。
4. **第 4 欄**列有在 EBMUD 所有供水區或指定位置檢測到的平均含量。
5. 在表格中找出為您服務的淨水處理廠欄位。
   這就是從你所在地區自來水中檢測到的污染物濃度範圍。
6. 最後一欄列有污染物如何進入飲用水的一般途徑。

EBMUD 2024 年度水質報告

2024 年，您的飲用水一如以往地維持在最高品質，超越由加州水資源管理局飲用水部門及美國環保署所訂定的每一項公共衛生要求。

高級水系統檢查員 Ben 在現場收集水樣本，以測試大腸桿菌總數，確保飲用水安全可靠。

單位

gpg	**每加侖粒數**
NTU	**混濁度單位。**用來測量水的混濁程度
pCi/L	**每公升微微居禮**
ppm	**百萬分之一** (每公升毫克，毫克/公升)。1 ppm 相當於 11.5 天中的 1 秒。
ppb	**十億分之一** (每公升微克，微克/公升)。1 ppb 相當於近 32 年中的 1 秒。
ppt	**兆分之一** (每公升奈克，奈克/公升)。1 ppt 相當於近 32,000 年中的 1 秒。
µS/cm	**每公分微西門子。**用來測量導電系數

1	公共衛生管制 *主要 MCL (單位)*	加州或聯邦目標 *PHG、MCLG 或 MRDLG*	最高容許含量 *MCL、MRDL 或 AL*	EBMUD 檢測結果 系統平均值	淨水處理廠*個別採樣結果*[A] 核桃溪 (Walnut Creek)	拉斐特 (Lafayette)	奧連達 (Orinda)	索布倫 (Sobrante)	一般來源
微生物	大腸桿菌總數，任何月份發現的最高百分比	0	TT[B]	不適用	0.3%				環境中自然存在
微生物	最高混濁度 (NTU)	不適用	1	0.02	0.10	0.08	0.10	0.10	土壤逕流
微生物	混濁度 ≤0.3 NTU，任何月份的最低百分比 (%)	不適用	TT[C]	100%	100%	100%	100%	100%	土壤逕流
無機	鋁 (ppb)	600	1,000	未檢出	未檢出	未檢出	未檢出	未檢出 - 128	水土流失的自然沉積物；淨水處理殘留物
無機	氟化物[D] (ppm)	1	2	0.7	0.7 - 0.8	0.6 - 0.8	未檢出 - 0.8	0.6 - 0.7	水土流失的自然沉積物；可促進牙齒堅固的水中添加物
無機	六價鉻[E] (ppb)	0.02	10	未檢出	未檢出 - 0.2	未檢出 - 0.2	未檢出 - 0.2	0.1 - 0.2	水土流失的自然沉積物；天然三價鉻到六價鉻的自然轉化過程
銅和鉛	銅 (ppb)	0.3	1.3	不適用	53 個採樣點中有 0 個高於 AL 值，第 90 個百分位數 = 未檢出，範圍 = 未檢出 - 0.2				家庭水管系統的內部侵蝕；水土流失的自然沉積物
銅和鉛	鉛 (ppb)	0.2	15	不適用	53 個採樣點中有 0 個高於 AL 值，第 90 個百分位數 = 未檢出，範圍 = 未檢出 - 13.3				家庭水管系統的內部侵蝕；水土流失的自然沉積物
放射性核種	貝他粒子總放射性 (pCi/L)	0	50[F]	6.1	6.3	6.3	5.1 - 6.3	未檢出 - 17	水土流失的自然沉積物
D/DBPs	溴酸鹽 (ppb)	0.1	10	1.3[G]	不適用	不適用	不適用	未檢出 - 2.8	飲用水消毒的副產物
D/DBPs	氯胺，以氯含量表示[H] (ppm)	4	4	2.5[G]	0.06 - 3.73				淨水處理時添加的飲用水消毒劑
D/DBPs	DBP 前驅物的控制/TOC (不適用)	不適用	TT[I]	不適用	不適用	不適用	不適用	符合要求	多種自然和人工來源
D/DBPs	鹵乙酸，5 種 (ppb)[K]	不適用	60	49[J]	20 - 44	22 - 35	18 - 42	25 - 53	飲用水消毒的副產物
D/DBPs	三鹵甲烷 (ppb)[K]	不適用	80	58[J]	33 - 60	26 - 60	35 - 68	24 - 48	飲用水消毒的副產物

2	飲用水感官管制 *次要 MCL (單位)*	加州或聯邦目標 *PHG 或 MCLG*	最高容許含量 *MCL*	EBMUD 檢測結果 系統平均值	淨水處理廠*個別採樣結果*[A] 核桃溪 (Walnut Creek)	拉斐特 (Lafayette)	奧連達 (Orinda)	索布倫 (Sobrante)	一般來源
	鋁 (ppb)	600	200	未檢出	未檢出	未檢出	未檢出	未檢出 - 128	水土流失的自然沉積物；淨水處理殘留物
	氯化物 (ppm)	不適用	250	6	4	4	4 - 5	12 - 16	逕流/從自然沉積物中濾出
	特定導電系數 (µS/cm)	不適用	900	106	53	61	57 - 130	270	在水中形成離子的物質
	硫酸鹽 (ppm)	不適用	250	7	1 - 2	1 - 2	1 - 10	30 - 39	逕流/從自然沉積物中濾出
	總溶解固體 (ppm)	不適用	500	59	未檢出 - 54	未檢出 - 53	未檢出 - 83	140 - 180	逕流/從自然沉積物中濾出

附註

A 聖巴勃羅和上聖利安住淨水處理廠於 2024 年暫停使用。

B 大腸桿菌總數處理技術規定，如果任何月份的大腸桿菌總數呈陽性的樣本百分比超過 5%，就必須採取後續行動。

C 混濁度處理技術要求每個淨水處理廠每月採集的水樣至少有 95% 混濁度小於 0.3 NTU。

D 更多關於飲用水含氟化物的資訊，請參閱 2024 年度水質報告**第 10 頁**。

E 對六價鉻有新規定。詳情請參閱**第 9 頁**。

F 加州水資源管理局認為 50 pCi/L 是貝他粒子的關切濃度。結果從最近一次採樣所得，但採樣時間可能是過去幾年。

G 此數值為最高移動年度平均值，是判定符合標準與否的依據。「淨水處理廠」欄下方顯示的數值是個別採樣的結果範圍。

H 配水系統中的氯胺殘留物濃度是以等量的氯來測量。若測量不到氯胺殘留物，樣本會進一步經過分析，以確保微生物水質指標符合法規。

I 控制 DBP 前驅物的處理技術要求移除一定比例的 TOC。這只適用於索布倫 (Sobrante) 淨水處理廠。請參閱表 4 查看 TOC 採樣結果。

J 此數值為單一地點的最高移動年度平均值，是判定符合標準與否的依據。

K 這些數據是從配水系統中收集而得。我們指定最具代表性的淨水處理廠為採樣地點，但有關資料也可能反映另一座處理廠的水質。

重要術語

AL 管制行動限值。若濃度超出此值，便需按規定啟動供水系統的處理程序或其他要求。

DBP 消毒副產物。當氯和/或臭氧與水中自然成份發生作用時，就會形成這類物質。三鹵甲烷 (THM)、鹵乙酸 (HAA)、氯酸鹽和溴酸鹽都是消毒副產物。

D/DBPs 消毒劑和消毒副產物。消毒劑殘留物、消毒副產物和消毒副產物前驅物。

MCL 污染物最高容許濃度。飲用水中容許的最高污染物含量。主要 MCL 的訂定是以經濟和技術上確實可行為原則，儘可能接近 PHG 或 MCLG 數值。次要 MCL 是用以確保飲用水的氣味、味道和外觀。

MCLG 污染物最高容許濃度目標。飲用水的污染物含量若低於此值，即對健康無已知或預期的風險。MCLG 是由美國環保署訂定。

MRDL 消毒劑最高容許殘留濃度。飲用水中容許的最高消毒劑含量。有力的證據顯示，水中必須添加消毒劑，才能有效控制微生污染物。

MRDLG 消毒劑最高容許殘留濃度目標。飲用水的消毒劑濃度若低於此值，則對健康無已知或預期的風險。MRDLG 並未反映出使用消毒劑對控制微生污染物的好處。

不適用 不適用。

未檢出 沒有檢測到。

主要飲用水標準 這些標準管制危害健康的污染物，包括設定 MCL、MRDL 和處理技術 (TT)，以及這些項目的監測和報告要求。

PHG 公共衛生目標。飲用水的污染物含量若低於此值，即對健康無已知或預期的風險。PHG 由加州環保署訂定。

TOC 有機碳總量。測量水中有機物的含量。

混濁度 測量水的渾濁程度。監測混濁度是因為此數值能有效反映我們過濾系統的成效。

TT 處理技術。為減少飲用水中污染物濃度而必須進行的程序。

3	未管制污染物 *未訂定 MCL (單位)*	加州通知濃度	EBMUD 檢測結果				
			系統平均值	淨水處理廠*個別採樣結果*[A] 核桃溪 (Walnut Creek)	拉斐特 (Lafayette)	奧連達 (Orinda)	索布倫 (Sobrante)
UCMR5	全氟丁酸 - PFBA (ppt)[L]	不適用	未檢出	未檢出	未檢出	未檢出	未檢出 - 5.1
其他[M]	氯酸鹽 (ppb)	800	108	87	140	74 - 140	69 - 210
	N-亞硝基二甲胺 - NDMA[K] (ppt)	10	3.9 [J]	未檢出 - 3.6	1.4 - 3.4	1.6 - 2.8	2.1 - 4.9

4	其他值得用戶留意的參數 *(單位)*	EBMUD 檢測結果			
		淨水處理廠*個別採樣結果*[A] 核桃溪 (Walnut Creek)	拉斐特 (Lafayette)	奧連達 (Orinda)	索布倫 (Sobrante)
總鹼度，以碳酸鈣含量表示 (ppm)		17 - 25	19 - 25	18 - 42	67 - 85
鈣 (ppm)		4 - 6	4 - 6	4 – 10	18 - 23
硬度，以碳酸鈣含量表示	(gpg)[N]	1	1	1 - 2	4 - 6
	(ppm)	13 - 22	12 - 20	14 - 32	69 - 96
鎂 (ppm)		1	1	1 - 2	6 - 8
酸鹼度 (pH)		9.2 - 9.3	9.2 - 9.3	8.9 - 9.5	8.3 - 8.6
鉀 (ppm)		1	1	1	1
二氧化矽 (ppm)		8 - 12	9 - 12	8 - 12	9 - 10
水源中的 TOC (ppm)		1.3 - 1.7	1.3 - 1.7	1.3 - 3.3	3.4 - 5.1
已處理水中的 TOC[O] (ppm)		-	-	-	2.2 - 3.1
鈉 (ppm)		5 - 6	5 - 6	4 - 12	21 - 26

附註

A 聖巴勃羅和上聖利安住淨水處理廠於 2024 年暫停使用。

J 此數值為單一地點的最高移動年度平均值，是判定符合標準與否的依據。

K 這些數據是從配水系統中收集而得。我們指定最具代表性的淨水處理廠為採樣地點，但有關數據也可能來自另一座處理廠。

L PFBA 並非 6 種新管制的 PFAS 化合物之一，也沒有設立 MCL。

M 設有通知濃度的參數。

N 每加侖粒數 (Grains Per Gallon, gpg) 為水硬度的測量單位。得知此數值有助於改善洗碗機、冷卻設備及其他工業製程的效能。請參考電器製造商的使用手冊，了解最佳的每加侖粒數數值。

O 合桃溪、拉斐特和奧連達淨水處理廠不必監測 TOC。已處理水中的 TOC 數值與水源中的 TOC 數值相近或稍低。

為確保飲用水安全，我們的實驗室每年進行超過 20,000 次檢測，以監測 100 多種物質。圖中，研究微生物學家 Melissa 在顯微鏡下檢查水樣本。

水質法規

本報告反映 2024 年的飲用水監管要求的變化。為了確保自來水可安全飲用，加州水資源管理局與美國環保署訂明多項法規，限制公共供水系統水中某些污染物的含量。加州公共衛生局 (California Department of Public Health, CDPH) 和美國食品及藥物管理局 (U.S. Food and Drug Administration) 也為了提供同樣的公共衛生保障，在法規中訂定瓶裝水內污染物的含量限制。關於瓶裝水的更多資訊，請瀏覽加州公共衛生局網站。*(www.cdph.ca.gov/Programs/CEH/DFDCS/Pages/FDBPrograms/FoodSafetyProgram/Water.aspx)*

不論是自來水還是瓶裝水，飲用水的來源包括河流、湖泊、溪流、池塘、水庫、泉水及水井。水流在經過土地表面或地底時會溶解天然形成的礦物質和 (有時候) 放射性物質，並可能撿取動物或人類活動所留下的物質。

水源中可能存在的污染物包括：

微生污染物，如病毒、細菌及原蟲 (例如*隱孢子蟲*)。這些污染物可能來自污水處理廠、化糞系統、農牧養殖業及野生動物。

無機污染物，如鹽類及金屬物質。這類污染物可能自然產生，也可能來自都市雨水逕流、工業或住家污水排放、石油與天然氣生產、採礦或務農。

殺蟲劑/農藥及除草劑。這類污染物來源眾多，例如農業、都市雨水逕流及家用殺蟲及除草劑。

有機化學污染物，包括合成性及揮發性有機化學物質。這些是工業生產及石油生產的副產物，也可能來自加油站、都市雨水逕流、農業應用及化糞系統。

放射污染物。這類污染物可能是自然產生，也可能來自石油與天然氣生產以及採礦活動。

2024 年 4 月 10 日，我們針對全氟及多氟烷基物質 (PFAS) 採納了新的規定。此項新規定針對 6 種 PFAS 化學物質訂定了監測要求及飲用水健康標準，這 6 種物質包括：PFOA、PFOS、PFBS、PFNA、HFPO-DA 及 PFHxS。包括 EBMUD 在內的水務機構必須進行 PFAS 採樣，並在必要時處理水質以確保符合標準。初步監測須於 2027 年前完成；2029 年前，監測結果必須達到相關標準。EBMUD 於 2024 年開始對 PFAS 進行初步監測，並會在 2025 年繼續監測飲用水中的這些化學物質。目前為止，所有檢測結果均符合標準。如需更多資訊，請參閱 EBMUD 的資訊專頁：*www.ebmud.com/pfas*。

2024 年 10 月 1 日，我們針對六價鉻採納了新的規定。此規定訂定了新的健康標準，並降低了其分析檢測限值。各供水系統必須於 2025 年 4 月 1 日前完成初步監測。EBMUD 已經完成初步監測要求，並發現六價鉻的濃度遠低於健康標準，詳情見表 1。未來，EBMUD 將繼續每年進行監測。實驗室方法的改進使得現在能夠檢測到的六價鉻濃度比以往低 10 倍。因此，EBMUD 現在可以檢測到水源中自然存在、濃度極低的六價鉻，並且必須報告。

在合理預期下，飲用水 (包括瓶裝水) 多少都含有微量的污染物。水中含有污染物並不一定代表會危害健康。如需進一步瞭解各種污染物及其可能對健康造成的影響，請瀏覽美國環保署的網站 *(www.epa.gov/ground-water-and-drinking-water)*。關於使用自來水作為保健或醫療用途的指引，請聯絡您的醫療保健服務提供者，或瀏覽疾病控制與預防中心 (Centers for Disease Control and Prevention, CDC) 的網站。

淨水處理操作員 Seiji 及其他 EBMUD 員工持續監測供給用戶的用水水質。

體弱人群

有些人對飲用水中污染物的抵抗力比一般人低。免疫力低下的人士，例如正在接受化療的癌症患者、接受過器官移植的人士、感染 HIV/愛滋病或患有其他免疫系統疾病的人士，以及部分長者和嬰兒，都特別容易受到感染。

上述人士應向其醫療保健服務提供者詢問有關飲用水方面的建議。對於如何採取適當方法來降低*隱孢子蟲*、*賈第鞭毛蟲*及其他微生污染物的感染風險，美國環保署/疾病控制與預防中心有明確的指引，詳情可瀏覽疾病控制與預防中心網站。*(www.cdc.gov/cryptosporidium/about/)*

隱孢子蟲和賈第鞭毛蟲

*隱孢子蟲*和*賈第鞭毛蟲*是微生物病原體 (致病生物)，自然存在於環境中，可見於在美國各地的地表水中。雖然大多數 EBMUD 水源樣本中並未檢測到*隱孢子蟲*和*賈第鞭毛蟲*，但我們偶爾會發現這些污染物，並假設始終有低濃度的此類污染物存在。因此，我們會過濾水源：過濾程序對於去除這些污染物非常有效。然而，過濾程序無法保證完全去除此類污染物。

*隱孢子蟲*和*賈第鞭毛蟲*必須從口攝取才會致病，且可能經由飲用水以外的其他途徑傳播。大多數身體健康的人會在數星期內自然痊癒，但免疫力低下的人士、嬰兒、幼童和長者一旦染上，就較容易演變為致命的疾病。我們建議這類人士詢問醫生意見，了解如何採取適當的預防措施來避免感染。

應急用水儲存

EBMUD 將地震、風暴、野火、停電及其他緊急情況的應變準備列為優先事項。然而，即使有充分準備，供水服務仍有可能發生中斷。在發生地震等重大災害後，公共供水系統的復原需要一定的時間。EBMUD 持續為這類緊急情況做好準備，並建議所有灣區居民也事先儲備緊急用水，以應對災後初期的需求。EBMUD 建議每人至少儲備每天兩加侖的水，並且至少準備 7 天的水量。記得也要為寵物儲備用水。

如想瞭解更多有關緊急用水儲備及其他防災準備的方法，請參閱：*www.ebmud.com/emergency-preparedness*。

飲用水中的鉛

EBMUD 淨水處理廠供應的水不含鉛。然而，如果家中有老舊配管材質，或水管含鉛且與自來水接觸，鉛仍有可能進入飲用水中。

1942 年至 1945 年間，戰爭造成銅和鋼供應短缺，EBMUD 因此使用鉛製供水管。這些鉛製供水管已全部拆除。根據新的聯邦要求，EBMUD 已經重新檢查過這些以前使用過鉛製供水管的地點，以確認定其用戶端是否使用電鍍鐵水管。在部分供水系統中，電鍍鐵水管已被鉛污染，並且會釋放鉛到水中。EBMUD 測試結果顯示，我們的水中並未有發生這種情況；不過，我們已在 2024 年向這些用戶通報此遺留情況，並提供免費的水鉛檢測。您可以透過以下網站查閱 EBMUD 過去鉛製供水管的資料庫：*www.ebmud.com/lead*。

近百年來，我們一直實施腐蝕控制計劃，以減少鉛從輸水管及用戶水管中釋出。我們在水離開處理廠時調整其 pH 值，這項處理方式已被加州政府認定為適合我們系統的最佳腐蝕控制措施。然而，鉛仍可能出現在較老舊的水管，尤其是住宅內部的老舊水管。根據美國環保署資料，1986 年以前興建的房屋較可能採用含鉛的水管或設備。

2024 年期間，我們從 53 戶住宅採集樣本，並進行鉛與銅的含量分析。這些樣本的第 90 個百分位數低於 5 ppb 的最低通報濃度，且無任何樣本超過 15 ppb 的行動限值。檢測結果在未檢出至 13.3 ppb 之間。由於檢出的濃度很低，因此 EBMUD 會每三年做一次鉛和銅採樣；下一次監測將於 2027 年進行。完整資料可於 *www.ebmud.com/lead* 查閱。

如果您擔心家中用水含鉛量過高，您可要求檢測水質。EBMUD 每年可為用戶免費提供一次水鉛檢測。自計劃從 2017 年推行以來，已有超過 4,700 位用戶向我們索取免費水鉛檢測券。在超過 90% 的用戶樣本中，檢測出的鉛濃度皆低於 1 ppb。如要索取水鉛檢測券，請致電 866-403-2683 與客戶服務部聯絡，或前往 *ebmud.com/contact-us*，然後選擇「Lead sample voucher request」(鉛採樣券申請) 主題。

索取免費水鉛檢測券

請致電 866-403-2683
或傳送電郵至
customerservice@ebmud.com

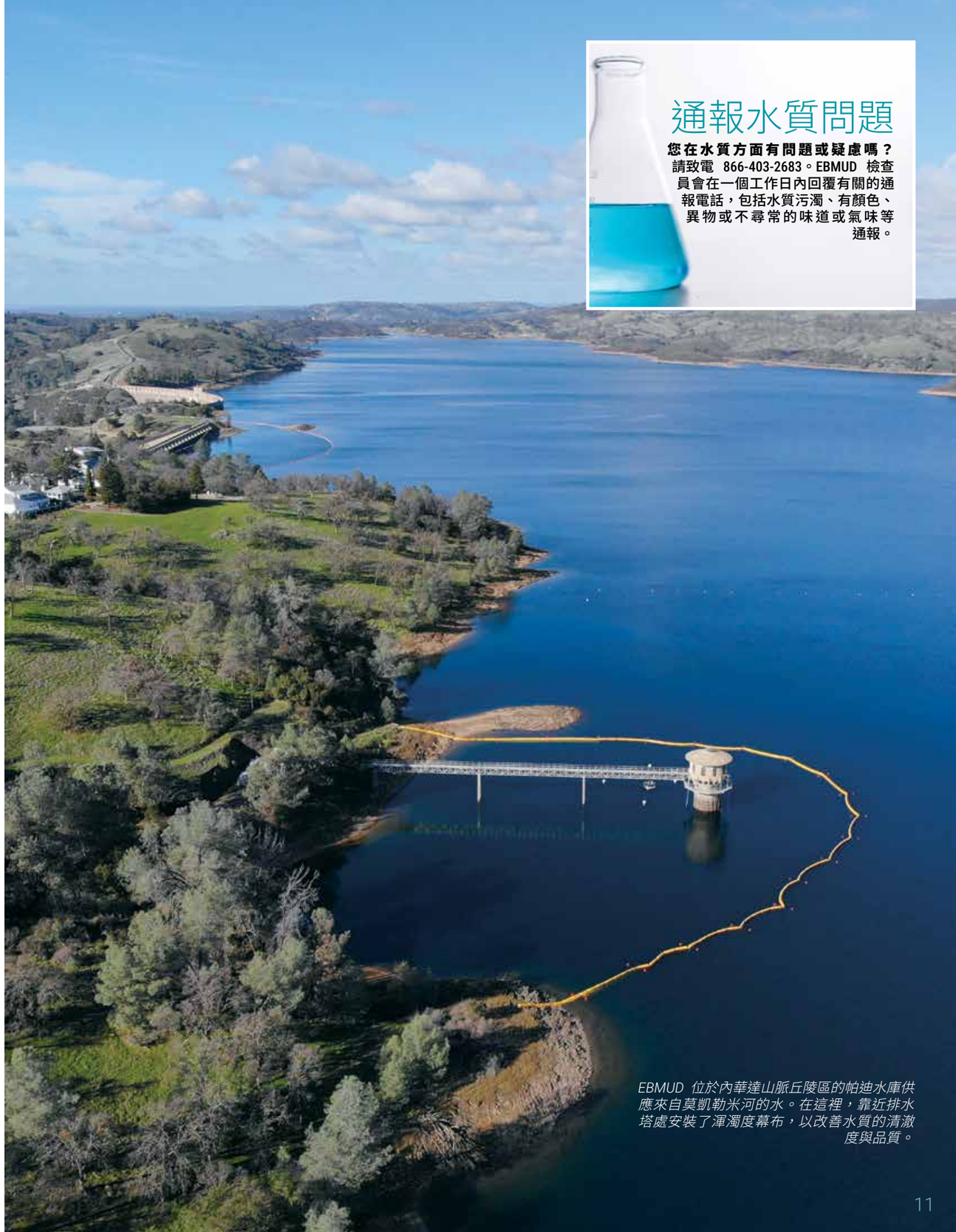
美國環保署關於鉛的訊息

如果水裡含鉛，對所有年齡層的人都可能會造成嚴重的健康影響，尤其是孕婦、嬰兒 (無論是以配方奶或母乳餵養) 以及幼兒。飲用水中的鉛主要是來自供水管和家庭水管中使用的材料和配件。EBMUD 負責提供高品質飲用水，且會更換含鉛的供水管，但無法控制家庭水管所用的不同材質。由於鉛的濃度可能隨時間變化，所以即使在某個時間點的水龍頭採樣結果未檢測到鉛，接觸到鉛的風險仍然存在。您可以透過識別並移除家中管道所含的鉛材質，以及採取措施降低家人接觸到鉛的風險，以保護自己和家人。使用經美國國家標準協會 (American National Standards Institute) 認證的濾水器可有效去除鉛。請遵循濾水器隨附的使用說明，以確保正確使用濾水器。飲用、煮食及沖調嬰兒配方奶時，請僅使用冷水。將水煮沸無法去除鉛。從水龍頭取水飲用、煮食或沖調嬰兒配方奶之前，請先放水沖洗水管數分鐘。您可以直接打開水龍頭進行沖洗，也可以在淋浴、洗衣或清洗碗盤時順便達到沖洗水管的效果。如果家中有含鉛供水管道，或有需要更換的電鍍供水管道，您可能需要沖洗更長的時間。如果您懷疑水中含鉛並希望檢測水質，請聯絡 EBMUD。關於飲用水的含鉛量、檢測方法，以及您可以採取什麼步驟將接觸風險降至最低的資訊，請瀏覽 *www.epa.gov/safewater/lead*。

添加氟化物

加州法律規定，EBMUD 必須在飲用水中添加氟化物，以幫助用戶預防蛀牙。根據現行法規，處理後的水中氟化物含量必須介於 0.6 至 1.2 ppm 之間，最佳含量為 0.7 ppm。我們的監測結果顯示，淨水配送系統的平均氟化物含量為最佳的 0.7 ppm。美國牙醫學會 (American Dental Association) 和疾病控制與預防中心 (CDC) 表示，飲用水經添加最佳劑量的氟化物後，可安全用來沖泡嬰兒奶粉。如果嬰兒主食是以加氟飲用水沖泡的嬰兒奶粉，較可能會產生輕微牙釉質氟斑，但牙釉質氟斑並不影響嬰兒的身體或牙齒健康。如要降低牙釉質氟斑產生的機會，可使用去離子水、淨化水、蒸餾水或除去礦物質的瓶裝水。如果你有其他關於氟化物的疑問，請聯絡你的醫療保健服務提供者。如需了解更多資訊，請瀏覽加州水資源管理局的網站 *(www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/Fluoridation.html)* 以及疾病控制與預防中心的網站。*(www.cdc.gov/fluoridation)*

化學家 Kristin 及其他實驗室員工監測 EBMUD 的水質，以確保始終符合或超過安全與品質的法規標準。



通報水質問題

您在水質方面有問題或疑慮嗎？
請致電 866-403-2683。EBMUD 檢查員會在一個工作日內回覆有關的通報電話，包括水質污濁、有顏色、異物或不尋常的味道或氣味等通報。

EBMUD 位於內華達山脈丘陵區的帕迪水庫供應來自莫凱勒米河的水。在這裡，靠近排水塔處安裝了渾濁度幕布，以改善水質的清澈度與品質。

EBMUD

375 Eleventh Street
Oakland, CA 94607
1-866-403-2683
www.ebmud.com

如何聯絡東灣水務局

如要了解水質詳情或通報水質問題，請致電 866-403-2683 或瀏覽 *www.ebmud.com/waterquality*。

如希望我們將本報告郵寄給您，請傳送電郵至 *customerservice@ebmud.com* 或致電 866-403-2683。如要在網上閱讀本報告，請瀏覽 *www.ebmud.com/wqr*。

EBMUD 董事會有七名董事，每位董事都是從 EBMUD 供水區域內的選區由選民選出。我們邀請民眾出席董事會會議，踴躍參與影響飲用水水質及其他相關事務的決策。會議在每月的第二和第四個星期二舉行。如要了解更多資訊，請瀏覽 *www.ebmud.com/board-meetings*。

總經理
Clifford C. Chan

其他聯絡資訊

加州水資源管理局飲用水部門 • 510-620-3474
www.waterboards.ca.gov/drinking_water/programs/

阿拉米達縣公共衛生部 (Alameda County Public Health Department) • 510-267-8000
www.acphd.org

康達柯斯他縣公共衛生部 (Contra Costa Public Health Division) • 925-608-5200
www.cchealth.org

出版 148 3/25 2M ♻ 使用 30% 消費後回收廢料製作

English

This is important information about your drinking water. Translate it, or speak with someone who understands it.

Spanish

Este documento contiene información importante sobre el agua potable que usted consume. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda.

Chinese

這是有關您飲用水的重要資訊。請翻譯資訊，或與瞭解其內容的人討論。

Tagalog

Ito ay isang mahalagang impormasyon tungkol sa inyong iniinom na tubig. Isaling-wika ito, o makipag-usap sa isang tao na naiintindihan ito.

Vietnamese

Đây là thông tin quan trọng về nước uống của quý vị. Hãy chuyển ngữ tài liệu này, hoặc nói chuyện với người có thể hiểu về thông tin này.

Korean

여러분의 식수에 대한 중요한 정보입니다. 본 안내문을 번역하거나 내용을 이해하는 사람과 이야기하십시오.

Farsi

این متن حاوی اطلاعات مهمی درباره آب آشامیدنی شما است. آن را ترجمه کرده یا با فردی که آن را متوجه می شود صحبت کنید.

French

Ce sont des renseignements importants concernant votre eau potable. Traduisez-les ou parlez-en avec quelqu'un en mesure de les comprendre.

Hebrew

זהו מידע חשוב אודות מי השתייה שלכם. תרגמו אותו או פנו לאדם שיוכל לקרוא

Hindi

यह महत्वपूर्ण जानकारी आपके पीने के पानी के बारे में है। इसका अनुवाद करें, या किसी ऐसे व्यक्ति से बात करें जो इसे समझता हो।

Arabic

هذه معلومات هامة حول مياه الشرب التي تتناولها. ترجمها، أو تحدث إلى شخص يستطيع فهمها.

Russian

Здесь представлена важная информация о качестве вашей питьевой воды. Переведите эту информацию или попросите человека, знающего английский язык, пересказать ее вам.

Japanese

これは、あなたの飲料水に関する重要な情報です。翻訳するか、理解できる方にご相談ください。

German

Dies ist eine wichtige Information zu Ihrem Trinkwasser. Übersetzen Sie sie oder sprechen Sie mit jemandem, der die Information versteht.

Portuguese

Este documento contém informações importantes sobre a sua água para consumo. Traduza-o ou fale com alguém que o compreenda.

Italian

Queste sono informazioni importanti sulla vostra acqua potabile. Fatele tradurre o parlate con qualcuno in grado di comprenderle.

Polish

Oto ważna informacja dotycząca wody pitnej. Należy ją przetłumaczyć lub poprosić o to osobę, która ją rozumie.

Urdu

یہ آپ کے پینے کے پانی کے بارے میں اہم معلومات ہے۔ اس کا ترجمہ کریں، یا اسے سمجھنے والے کسی شخص سے بات کریں۔

Khmer

នេះគឺជាព័ត៌មានសំខាន់ អំពីទឹកផឹករបស់អ្នក។ សូមរកគេឲ្យបកប្រែជូន ឬពិគ្រោះជាមួយនឹងអ្នកណាដែលយល់វា។

Gujarati

આ તમારા પીવાના પાણી વિશે મહત્વની માહિતી છે. તેનું ભાષાંતર કરો અથવા કોઈક એવી વ્યક્તિ સાથે વાત કરો જે તેને સમજતી હોય.

Tamil

இது உங்கள் குடிநீர் பற்றிய முக்கியமான தகவல். அதை மொழிபெயர்க்கவும் அல்லது அதை புரிந்துகொண்ட ஒருவருடன் பேசவும்.

Bengali

এটা আপনার পানি/জল পান করা সম্পর্কে তথ্য। এটা অনুবাদ করুন, অথবা এমন কারও সঙ্গে কথা বলুন যিনি এটা বোঝেন।

Punjabi

ਇਹ ਤੁਹਾਡੇ ਪੀਣ ਵਾਲੇ ਪਾਣੀ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੈ। ਇਸ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ, ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਅਜਿਹੇ ਵਿਅਕਤੀ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰੋ ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ ਹੈ।

Telugu

ఇది మీ త్రాగునీటి గురించి ముఖ్యమైన సమాచారం. దీనిని అనువదించండి లేదా దీనిని అర్థం చేసుకునే ఎవరితోనైనా మాట్లాడండి.

Armenian

Այսիկա կարեւոր տեղեկութիւն է ձեր խմելիք ջուրին մասին: Թարգմանեցէք զայն, կամ խօսեցէք մէկու մը հետ, որ կը հասկնայ զայն: